



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de BRUNON (Jean-Claude), « Lexique », *La Place Royale comédie*, CORNEILLE (Pierre), p. 129-154

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10865-8.p.0203](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10865-8.p.0203)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 1998. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## LEXIQUE

Ce lexique ne vise qu'à rendre plus facile et plus précise l'intelligence du texte : on n'y trouvera donc pas un répertoire complet du vocabulaire de *la Place Royale*. Seuls ont été retenus les mots les plus importants dans l'univers du discours et les termes trop éloignés de l'usage moderne. Pour chacun, on s'est efforcé de définir à la fois le sens et la qualité stylistique, grâce aux dictionnaires du temps et aux ouvrages cités dans la section E de la *Bibliographie*.

### *Abréviations :*

N. = NICOT, <i>Dictionnaire françois-latin</i> .....	1573.
C. = COTGRAVE, <i>A Dictionnaire</i> .....	1632.
R. = RICHELET, <i>Dictionnaire françois</i> .....	1680.
F. = FURETIÈRE, <i>Dictionnaire universel</i> .....	1690.
A. = <i>Le Dictionnaire de l'Académie françoise</i> ....	1694.

Placées seules en tête d'un article, ces abréviations annoncent que le sens du mot est fourni par les dictionnaires du temps.

Si ces dictionnaires n'offrent aucun sens satisfaisant, les abréviations sont suivies du signe +.

Quand on a voulu reproduire le sens donné par un dictionnaire, on a fait suivre l'abréviation du signe :

En outre, on a eu recours aux abréviations grammaticales d'usage (s. pour substantif, etc.).

### *Références :*

En principe, les chiffres renvoient aux vers de 1637 ; mais, s'ils sont précédés de la mention Ep. ils désignent les lignes de l'Épître dédicatoire. Les numéros d'acte et de scène correspondent aux rubriques et aux indications scéniques marginales de 1637.

## A

- Abandon (mettre à l')*, N. C. Donner qqch. à qui veut le prendre. Abandon est un mot menacé, que l'Académie accepte seulement dans l'expression « à l'abandon ». — 475.
- Abois (réduire aux)*, N. ignore l'expression ; C. ne signale pas de sens figuré pour abois. En revanche Bouhours approuve cette transposition élégante de la langue de la vénérie à la langue courante. Mettre à l'agonie. — 844.
- Abord*, s. m. N: Approche. — 642.
- Absolument*, adv. N.+ , C.+ , F. et R: Souverainement, avec une autorité absolue. — 192.
- Abuser*, v. tr. N: Tromper quelqu'un sous fausse promesse et espérance. — 1573.
- Accommoder*, v. tr. C: To fit, frame unto. Convenir à. 1545.
- Accomoder*, (s'— à), N. C. Se ranger à. 61.
- Accords*, s. m. pl. N: Consentement de deux ou plusieurs sur un fait. Employé par Angélique au sens précis de fiançailles (N.+ C.+ F.+R). 772.
- Acquérir*, v. tr. N: Parare, C: To get, obtain a thing sought for ; Valeurs diverses : 1° 250 : N., à l'article HAINE signale l'expression acquérir haine ; mais Bouhours soutient que ce terme ne doit point être employé dans un sens désavantageux ; 2° 1177, 1284, 1441 : s'assurer par mariage ou promesse de mariage la possession définitive de la personne qui vous aime.
- Acquiter*, v. tr. N: C'est rendre quite de quelque chose dûe, soit soi, soit autrui. Ep. 5.
- Adorer*, v. tr. N: Adorare, colere. C: To worship, reverence in the highest degree. Se dit de l'amour, masculin et féminin, lorsqu'il est extrême. 12, 550, 1186, 1535.
- Adresses*, s. f. pl. N.+ C.+ F: Ruse et artifice. 110.
- Affection(s)*, s. f. sg. et pl. C: An affection, liking, love, good will unto ; a desire of, or longing after. — N: Affectus, studium, animus, voluntas. F: Passion de l'âme qui nous fait vouloir du bien à quelqu'un et qui se dit de l'amour, de la tendresse, de l'amitié. En parlant de l'amour : 144, 667, 927, 972, 1118, 1277, 1350, 1501. En parlant des passions de l'âme en général : 1368.
- Affiné*, part. empl. comme adj. C: deceived, cosened, beguiled. N: Affiner les fins, Configere cornicum oculos, Affiner un trompeur, Circumventorem circumvenire. — Signalé comme bas par l'Académie, Pomey (1676), F. — Joué, trompé. — 643.

- Affronter*, v. tr. N: décevoir impudemment aucun. C: To cosen, deceive openly or to the face of. — Tromper ouvertement. 382.
- Aisle (en avoir dans l')*, expr. N.+ C.+ F: On dit d'un homme malheureux qu'il en a dans l'aile, pour dire qu'il lui est arrivé quelque accident fâcheux. — Le sens le plus courant semble être : avoir perdu sa liberté. — R. signale l'expression comme vulgaire. — 1037.
- Allegeance*, s. f. N., C. Terme ancien. — Soulagement, réconfort. — 273, 433.
- Aller à*, v. intr. N.+ C.+ — Tendre à, avoir pour but de. — 819.
- Amorce*, s. f. C. indique le sens figuré seulement pour l'adj. amorcé. N: Amorce ou appast, esca, illicium. F: Appâts qui attirent et persuadent l'esprit. — 491, 1367, 1566.
- Animer (s'— pour ou contre)*, N.+ C.+ F: On dit être animé contre quelqu'un pour dire être en colère contre lui. — Se mettre en colère. — 98, 449.
- Apprehender*, v. empl. intr. N.+ C.+ F: Craindre. — 1163.
- Armés*, part. empl. comme s. N.+ C.+ F.+ — Hommes armés. Emploi très ancien dans la langue, corrigé d'ailleurs en 1692 par Thomas Corneille, qui lui substitue « hommes armés ». — IV, 1.
- Arrester (s'— à)*, N., C., F: Tenir compte de, être retenu par la considération de. — 210, 859.
- Ascendant*, s. m. N.+ C.+ F: se dit en Morale de l'humeur, de la pente, de l'inclination naturelle qui nous porte à faire quelque chose. — Le sens figuré fait son apparition dans tous les lexiques à partir de 1660. — Ep. 26.
- Assurance*, s. f. N: foi et sponson de celui dont on a doute envers cil qui craint.
- Attaché*, part. N.+ C.+ F., R., — Fixé, en parlant d'amour. — 243.
- Après de*, loc. prép. N.+ C.+ F. — En comparaison de (le sens propre, local, est représenté au v. 138). — 554.
- Autant (d'— que)*, loc. conj. N., C.+ F.+ — Parce que, — 1091.
- Aveu*, s. m. N., C., F. — Consentement, autorisation. — Appartient à la langue du droit. — 1471.
- Aveugle*, adj. N., C., F: se dit figurément des passions qui préoccupent l'esprit, et empêchent les fonctions de l'entendement. — Employé ici en parlant du sujet qui éprouve de telles passions. — 441.
- Aveuglée*, part. adj. f. sg. N., C. — A qui l'excès de sa passion a fait perdre la raison.
- Avorton*, s. m. N.+ C.+ F: terme injurieux, dont on ne se sert que dans le stile simple et comique. — 1079.

*Avouer*, v. tr. N: suscipere, C: approve, acknowledge. — Reconnaître la vérité d'une chose.

## B

- Badineries*, s. f. pl. N: badinage, nugae. — C: foolery. — F: badinage agréable. — R: niaiserie, bagatelle, puérité. — 594.
- Balles (garder les)*, expr. N.+, C.+, F.+ — Regarder les autres s'amuser, sans participer soi-même au jeu. — 582.
- Barbare*, adj. subs. m. N.+, C: rude, rustical, F: étranger qui est d'un pays fort éloigné, sauvage, mal poli, cruel, et qui a des mœurs fort différentes des nôtres. — 500.
- Bien*, adv. subs., 1° N: ce que chacun possède à lui appartenant. — 546, 547, 1182, 1265; 2° N: plaisir. — 1194.
- Blessé*, v. tr. N.+, C.+, F: se dit figurément des choses spirituelles. Une chose monstrueuse blesse l'imagination. — Choquer. — Ep. 38. — 534.
- Bon (faire —)*, expr. N.+, C.+, F: on dit... il y fait bon, pour dire l'occasion est favorable. — 507. — Etre étonnant, 913.
- Bouche (être dans la — de)*, expr. N.+, C.+, F.+ — Expression créée par Corneille sur le modèle de « être dans le cœur de », en vue d'obtenir une antithèse formelle. — 341.
- Briguer*, v. tr. N., C: to quarrell, to contend, F: s'emploie quelquefois en bonne part, et se dit simplement des souhaits ou des voies légitimes d'obtenir quelque chose. — 74.
- Brouiller*, v. tr. N: turbare, C: to trouble, F: se dit figurément des choses spirituelles... brouiller l'esprit. — Brouiller la cervelle, au sens de troubler l'esprit, est une expression familière. — 926.
- Brutal(e)*, adj. N: brutus, C: beastly, wilde, rude. — D'une dureté sauvage et déraisonnable. — 793, 1059.

## C

- Cajoler*, v. tr. N.+, C: to prattle, like a Jay in a cage; to babble or prate much, to little purpose. F: dire des douceurs; caresser quelqu'un afin d'attraper de lui quelque chose à force de flatteries. — Prodiguer des flatteries pour mieux tromper. — 653.
- Cresser*, v. tr. C., N. — Rendre des soins à une personne qu'on aime. — C'est le sens approuvé par Bouhours. — 295.
- Carrière (se donner —)*, N.+, C.+, F: se réjouir, boire, rire, chanter, etc... Cela n'est bon que dans le style simple et familier. R: se divertir, se donner du bon temps (style bas). — 1586.

- Carrière* (*donner — à sa langue*), N.+, C.+, F: donner carrière à son esprit ; pousser un éloge ou une raillerie trop loin. — Le sens de l'expression employée ici par Corneille est analogue. — 86.
- Celer* (*se faire —*), N.+, C.+, F: on dit qu'un homme se fait celer quand il fait dire qu'il n'est pas chez lui, quoiqu'il y soit effectivement. — 19.
- Chaine*, s. f. N.+, C.+, F: servitude où l'on est réduit par les passions. — 758.
- Champs* (*mettre aux —*), N.+, C: to provoke one to anger. — Mettre en colère. — 379.
- Champs* (*donner les —*), N.+, C: to give liberty unto. — Donner la clef des champs, rendre sa liberté à quelqu'un. — 424.
- Change*, s. m. N: par métaphore on dit d'un homme marié qu'il va au change, quand au lieu d'avoir compagnie à sa femme il va à une autre. F: ce mot est plus usité en poésie qu'en prose, et même en poésie on ne doit s'en servir que rarement, à moins qu'il ne soit employé dans quelque jolie façon de parler. — Ménage déjà ne l'admet plus guère qu'en poésie. — Changement, mot vieilli. — 58, 77, 826, 1183, 1590. Corneille emploie ailleurs changement : 791, 407.
- Charme(s)*, s. m. pl. N., C., R. — Enchantement magique. — 322 ; N.+, C.+, R: Appats, attraits. — Le vers 361 joue à la manière précieuse sur les deux sens du mot.
- Charmer*, v. tr. N: incantare. — Tenir à sa merci par un pouvoir magique. — 235, 353.
- Chaud(e)*, adj. N.+, C: ardent, furious. — F: violent et impétueux. — 1126.
- Chemins(s)*, s. m. sg. et pl. N.+, C.+, R. et F: moyen. — 743, 747, 762, 1360, 1397.
- Chimerique*, adj. N.+, C: imaginary, in fancy, that never was nor will be, only in conceit. — Irréel, impossible, et absurde. — 1150 (cf. la note de ce vers).
- Commerce*, s. m. N., C: familiarity. — Relations d'amitié. — 23, 1554.
- Commun*. adj. N., C. — Qui appartient à l'un comme à l'autre, dont on use beaucoup. F. signale une nuance péjorative : trivial, au plus vil prix ; mais on ne la rencontre pas dans les emplois suivants : 459, 546, 547, 1265.
- Compliment(s)*, s. m. sg. et pl. N.+, C.+, R: honnêteté de paroles qu'on dit à une personne qu'on honore, ou qu'on feint d'honorer. — 355, 377.
- Composer*, v. intr. N., C., R. — Se mettre d'accord. — 610.
- Concurrent(s)*, s. m. pl. N., C. — Rival. — 562.

- Congé*, s. m. N., C., R: permission de s'en aller. — 583, 922.
- Conspirer*, v. intr. N: s'unir et allier ensemble pour faire quelque chose, soit bonne soit mauvaise. — 987, 1391.
- Conte* (*en* —), expr. N.+ , C.+ , F., R: s'en faire conter, c'est se faire cajoler par un amant. — Faire la cour. — 167, 592.
- Contredire à*, v. tr. ind. N.+ , C.+ , R.+ , A.+ , F.+ (pour la construction). — Dire le contraire de. — 1473.
- Contribuer*, v. tr. N.+ , C.+ , R.+ , F.+ (la construction ancienne n'est pas notée par ces ouvrages ; le sens figuré apparaît chez F.). — Apporter comme contribution. — 1016.
- Couleur(s)*, s. f. pl. N., C. — Aspect, apparences, traits. — 1186, 1244.
- Coup(s)*, s. m. N., C., etc. — Sens divers : 1° Effet : 1124 ; 2° Entrepris hardie, soit en bien soit en mal (F.), 315, 498, 973, 991, 1007, 1114, 1141 ; 3° Attaque : 362 ; 4° Accident fâcheux : 324, 1128.
- Coueurs de nuit*, expr. N.+ , C.+ , R.+ , A.+ , F.+ . — Rôdeurs nocturnes. Sous le règne de Louis XIII, les rues de Paris, à peine éclairées, devenaient chaque nuit le royaume des voleurs et des assassins, organisés en bandes. Le risque évoqué par Alidor était très réel. — 1146.
- Court*, adj. C: le plus court, the nearest, R: rapide, facile, appartient au style simple et familier en ce sens. — Direct. — 20.
- Couvert(e)*, adj. C: secret, hidden. — Cachée. — 350.
- Coy*, adj. C: quiet, still, R: tranquille, qui est en repos, qui ne fait point de bruit. R. signale le caractère familier de cet emploi. L'expression « de pied coy » n'est nulle part indiquée. — Immobile. — 933.
- Crime*, s. m. N: ce qu'on a commis, crimen, C: fault, offence. — Faute. — 1246, 1250, 1271, 1487.
- Criminel*, adj. R: blâmable, condamnable. — 297, 1057, 1269, 1289. — Coupable.
- Cristal*, s. m. N.+ , C.+ , R: en poésie, eau fort claire de quelque ruisseau. — Employé ici dans un sens différent, mais poétique aussi : reflet limpide. — 397.
- Cruel(le)*, adj. N: saevus, etc. C: rigorous, R: inhumain, — rude, fâcheux (ce second sens étant familier). — Insensible à l'amour : 42. — Rigoureux : 253.

## D

- Decevoir*, v. tr. N: ou abuser quelqu'un, frustrare aliquem. — Tromper : 789, 816. — Tromper dans son attente : 405.

- Dedire* (*se — de*), v. pron. N. +, C. +, R: se dédire de ses anciennes maximes, se démentir, se relâcher. F: rétracter sa parole et en manquer. — Reprendre sa parole : 510. — Se démentir : 800.
- Défaut* (*à — de*), loc. prép. C., N., F: au lieu de. — Expression d'origine juridique : en son lieu et place. — 438.
- Demarche*, s. f. N. +, C: the sitting of one foot before the other, R: pas. Ce mot au figuré est beau et nouveau. — Employé ici au propre dans une périphrase de style noble. — 189.
- Denier*, v. tr. N., C., R: refuser. — 6.
- Deplaîre*, v. intr. N: displicere, C: displease, vex, grieve. — F: faire ou dire quelque chose qui offense, qui chagrine. — Peiner : 21. — Eveiller l'aversion : 254. — Choquer : 299.
- Déplorable*, adj. N. +, C. +, R., F: qui mérite d'être pleuré, qui attriste. — 649, 1254.
- Déployer*, v. tr. Doublet de déplier, moins usité, et pratiquement réservé à la poésie (R., F.). — II, 1.
- Dequoy*, expr. pron. N., R. +, F: quelque chose. Voilà bien dequoy : le sujet dont on parle n'est nullement considérable. — Est-ce là tant dequoy : cela a-t-il tant d'importance ? — 370, 372.
- Dérober* (*se*), v. tr. de forme pr. N. +, C. +, R: s'enfuir secrètement et sans être aperçu. — 1235.
- Désabuser*, v. tr. N. +, C.: (sous désabusé) delivered of errors, R: détromper. — 1572
- Désespérer*, v. tr. N: desperare, C: to despair, R: fâcher beaucoup, faire enrager. Faire perdre patience à force de causer du déplaisir. — Faire perdre l'espérance : 21, 58. — Faire enrager : 617.
- Déterminée*, part. adj. N: définir, (déterminance de quelque chose, laquelle après avoir été disceptée et débattue est mise à fin, constitutio). — Décidée en toute connaissance de cause, après débat contradictoire. — 998.
- Devoir*, s. m. N: officium, C: obligation. — Obéissance d'un serviteur envers son maître : 315.
- Dextérité*, s. f. N: habilitas, C: quickness, R: adresse. — Finesse, ruse : 332.
- Discret*, adj. N. +, C. +, R: retenu. — Qui tait son amour : 680.
- Discretion*, s. f. N. et C. ne retiennent que le sens ancien de discernement. Corneille use d'un sens plus neuf, qui supplante le précédent : celui qu'on trouve chez R. et F: retenue. — 668.
- Distraire*, v. tr. N: avocare, C: to distract, R. et F: détourner. — Détourner de ses occupations. — 150.
- Divers*, adj. N: du tout divers : dissimilis, diversus, C: sundry, F: « bien divers », c'est-à-dire « bien contraires ». — Tout divers : absolument opposé. — 211.
- Divertir*, v. tr. N: divertir aucun, et le détourner de son propos

ou entreprise, aliquem avertere, vel dimovere de sententia, usez des locutions qui sont en détourner. — C: keep or drive. from. — Détourner. — 1126.

*Dueil*, s. m. N: monosyll. « lamentation avec pleur et gémissement ». — C: grief, sorrow. — Douleur profonde. — 57.

## E

*Effet*, s. m. N., C., R., A., F. — 1<sup>o</sup> Réalisation : 27, 492, 886, 907, 2<sup>o</sup> Résultat, conséquence : 114, 971, 991, 1088, 1118, 1150.

*Effort*, s. m. N., C: striving for a matter with whole force, power, means, R: sorte de violence qu'on se fait à soi-même. — Dur travail : Ep. 14. — Violence qu'on se fait à soi-même : 724, 739, 773, 956.

*Effort (faire —)* N. — Employer toutes ses ressources pour : 916, 1195.

*Egal(e)*, adj. N., C., R., F. — Qui ne fait pas de différence entre des rivaux : 70. — Constante, uniforme : 241.

*Empire*, s. m. N: souveraine puissance, imperium, C., F: se dit figurément en Morale de la domination, du pouvoir qu'on a sur quelque chose, de l'autorité qu'on exerce sur soi-même ou sur les autres. — Domination amoureuse : 529, 718.

*Empirer*, v. intr. N., C., — Perdre de sa valeur : 238.

*Enflamé*, part. adj. N: enflamber aucun : ardorem injicere alicui, R: enflamer : donner de l'amour. — Rendu amoureux. — 207.

*Engager*, v. tr. N.+, C., R.+, A.+, F.+ — Attacher : 64, 841 1558.

*Ennuy*, s. m. N: fascherie, R: tristesse, F: chagrin. — 52, 1595.

*Ennuyer*, v. tr. empl. impers. N: il m'ennuye, distaedet. — Je suis en peine : 585.

*Entendu (faire l'—)*, expr. N: iactare se in causis centumviralibus, R: c'est faire le fat et le glorieux (familier). — Jouer au plus fin : 542.

*Entreprendre sur*, v. tr. N: decerpere ex, C: go in hand with, R., F: se dit des gens qui veulent connaître des affaires qui appartiennent à une autre juridiction. — S'attaquer à quelque chose au mépris du droit et des mœurs : 292.

*Entresuivre (s'—)*, v. pron. réc. N., C: to follow (close) one another ; to succeed immediately. — Duillier le cite comme familier. — Se suivre de près : 490.

- Entretenir*, v. tr. N: soulasser avec une personne. — Tenir des propos agréables : 540, 544, ou importuns : 3, 222.
- Entretien*, s. m. N., C: complementing or intertaining of one another with courteous speeches. — Conversation courtoise. — 23, 516.
- Espandus*, part. du v. tr. *espandre*. N., C. — Répandre en grande abondance. — Les grammairiens du temps luttent contre la tendance populaire à employer les mots avec préfixe en re-. — 263.
- Equitable*, adj. N.+, C: just, even. — Raisonnable et juste. — 30.
- Escapper*, v. intr. N: se tirer hors de chetivaison ou de péril par subtilité et moyen ingénieux, ou avec effort, C., R., s'échapper, se sauver par ruse. — 1038.
- Esmouvoir* (*s'*—), v. tr. empl. pron. N: agitare ; ne s'esmouvoir point, aequo animo ferre, C: to move. — Corneille joue ici sur les deux sens : au propre, entrer en action, au figuré, se mettre en colère. — 675.
- Espargner*, v. tr. N., C., R. — Ménager, ne faire aucun mal à. — 571, 658, 1031.
- Espoir*, s. m. employé pour désigner l'être aimé. N.+, C.+, R. et Audry trouvent au mot une qualité exclusivement poétique, F. le réserve au langage amoureux. — 1139.
- Esprit*, s. m. N., C., etc. — Intelligence, brillant.
- Esprit* (*bel* —), expr. N.+, C.+, R.+, F: c'est le bon sens qui brille. Plus tard, l'expression sera prise en mauvaise part : « je ne sais s'il ne vaudrait pas mieux être un peu bête, que de passer pour ce qu'on appelle communément « bel esprit ». — (F.) Esprit vif et prompt à la répartie. — 1268.
- Esprit* (*fort*), expr. N.+, C.+, R.+, F: est une espèce d'injure qu'on dit à ces libertins et à ces incrédules qui se mettent au-dessus de la créance et des opinions populaires. La plupart des beaux esprits font les esprits forts, qui ne s'étonnent de rien ; qu'on ne persuade pas aisément. — Esprit critique, qui refuse systématiquement les vérités et les conduites généralement reçues. — 1376.
- Etablir sur*, v. tr. N: c'est dresser avec fermeté une chose, la corroborer, stabilem efficere. — Fonder solidement sur. — 376.
- Etat* (*faire — de*), expr. N., C., R. — Mettre en pratique une vertu qu'on estime. — 47.
- Eteindre*, v. tr. N.+, C., R., F. — Mettre fin à des sentiments amoureux. — 10, 28, 218.
- Etrange*, adj. N: par métaphore, ou en vitupère,... de fâcheuses mœurs et complexion, ou en admiration, et signifie partout quod abhorret a communi ac quotidiano usu, C: unusuall. —

- Hors de l'usage commun, en mauvaise part : 29, 257, 1290.  
*Expliquer* (s'—), v. tr. empl. pron. réfl. N. +, C. +, R: Dire, découvrir sa pensée touchant quelque chose, s'énoncer, F. S'exprimer.  
 174, 377, 517.  
*Extravagant*, adj. N. +, C: astray, out of the way, R: peu judicieux.  
 — Dérisonnable, dépourvu de bon sens. — Sous-titre, et  
 Ep 39.

## F

- Facheux*, adj. N: et ennuyeux, odiosus, C: painfull, most unpleasing.  
 — Insupportable. — 4, 244.  
*Faciliter*, v. tr. N: rendre facile à faire. — Rendre aisé. 935.  
*Faillir*, v. intr. N: commettre cas de crime. — Commettre une faute grave. — 440.  
*Fantaisie*, s. f. N., C., R. — Désigne diverses opérations de l'esprit: volonté, 53; désir, 198; imagination, 1106.  
*Fard*, s. m. N. +, C. +, R. + (ne signalent de sens figuré que pour farder), F: toute sorte d'artifice dont on se sert pour déguiser une chose, la faire paraître autre et plus belle qu'elle n'est en effet. — 906.  
*Fatal*, adj. N., C., R: se prend d'ordinaire en mauvaise part, et signifie funeste, fâcheux. — 202, 865.  
*Faveur(s)*, s. f., N., C., R., F: Tout ce qu'une maîtresse accorde à celui qu'elle aime. — 56.  
*Feindre*, v. tr. N: émentiri, C: play the hypocrite, R. — Dissimuler, faire semblant. — 19, 163, 329, 725, 727, 786, 816, 1190, 1586.  
*Feinte*, s. f. N. +, C. +, R. et F: dissimulation. — 1310.  
*Ferveurs*, s. f. N: fervor, C: vehemence, R: ardeur. — Ardeurs amoureuses. — 55. (Dans F. le terme est réservé au sens religieux.)  
*Feux*, s. m. N. +, C. +, R. et F: amour. — 3, 10, etc.  
*Fictions*, s. f. N., C: invention, thing imagined, R: action ingénieuse de l'esprit qui imagine une chose qui n'est pas. — Propos peu sincères qu'un amoureux tient à sa maîtresse pour lui plaire. — 303.  
*Fin*, adj. N: astutus, cautus. — Malin, 643. — Faire le fin, N: reculer à quelque chose qu'on voudrait bien pour se faire prier, C: to be squeamish, R. +, F: ne vouloir pas expliquer ses sentiments. — Prendre des airs supérieurs. — 167.  
*Flame*, s. f. N. +, C. +, R: amour, passion. — Désigne tous les sentiments de l'amour. — 38, etc.  
*Flatter*, v. tr. N. +, C. +, R: cajoler, F. — Sens divers : 1° Louer

- avec excès : 122, 389. 2° Déguiser la vérité par des paroles agréables : 246, 901. 3° Repaître d'espérances (F.) : 1370.
- Forcer*, v. tr. N., C., R., F., — Sens divers : 1° Faire violence à, 5, 215, 954, 955. 2° Contraindre, 1014. 3° Soumettre à la force, 1281.
- Forfait*, s. m. N: délit, péché, malversation, C: crime, R., F: se dit des crimes en général ; il est plus en usage dans la poésie. — 770, 1087, 1244, 1288.
- Fortune*, s.f., N.+, C.+, R., F. — Réussite auprès d'un être de l'autre sexe. — 513.
- Fortune (bonne)*, R. et F: dernières faveurs. Corneille emploie l'expression dans un sens édulcoré, 65 ; cf. Fortune.
- Fortune (bomme à bonne)*, F: pour qui il n'est point de conquête difficile. Ep. 3.
- Foy*, s. f. N., C., R., F., A., — Fidélité. 220, 276, 339, 371, 375, 444, 840, 898, 903, 976, 1011, 1029, 1060, 1103, 1210, 1241, 1258, 1332, 1513, 1516, 1520, 1558.
- Franche*, adj. N: de libre volonté, C: free. — Libre. 998.
- Franchement*, adv. N: sans contrainte, C.+, R., F. — Librement. 108, 109.
- Franchise*, s. f. N: liberté, C., R., A., F. — 1055, 1558, 1564.
- Frenaisie*, s. f. N: phrenesis, C: raving, lunacy, R: Altération d'esprit qui est un commencement de folie, F: Rêverie perpétuelle et violente, accompagnée d'une fièvre aiguë. — Trouble et égarement d'esprit causés par la violence des passions.
- Front (avoir le — de)*, expr. N.+, C.+, R.+, F.+ — Avoir l'impudence de. 320. (Front : témérité de soutenir en face à quelqu'un un mensonge, F.).
- Frustrer*, v. tr. N., C., R: Priver quelqu'un d'une chose qui lui était comme dûe. — 971, 1132. Le sens au vers 971 serait : empêcher de se produire une chose qui devrait normalement arriver. Emploi peu conforme à l'usage, corrigé dès 1644.

## G

- Garder (se —)*, v. tr. empl. pron. réff. N., C., R: se défendre d'une chose qui peut nuire, s'en préserver. — 247.
- Generoux(se)*, adj. N: generosus, C: noble, gentle, R: qui a de la générosité (définie plus bas comme « grandeur d'âme »), F: qui a l'âme grande et noble. — Appliqué ici uniquement à des choses abstraites, âme, dessein, effet : digne d'une grande âme ou sans bassesse. — 889, 1088, 1414, 1474.

- Gesnes*, s. f. N. et C. ne donnent que le sens propre : torture, R: en ce sens (torture) le mot de gêne est vieux,... peine, fatigue, travail. — 229.
- Glace* (*être de —*), expr. N.+, C.+, R., A., F. — Etre insensible à l'amour. — 13, 725, 850. — Forme antithèse avec feu (13) et flame (725).
- Gloire*, s. f. N: louange qu'on acquiert par bien faire, C: the consent of good men in the praise of. — F: honneur mondain. — Réputation ; Ep. 40.
- Guerre* (*faire la — de*), expr. N.+, C.+, R: blâmer, décrier. — Reprocher. 598.
- Guerir*, v. tr., N.+, C.+, R., F. — Cesser d'aimer sans espoir, soit parce que l'amour devient partagé (7), soit au contraire parce que l'indifférence remplace l'amour (196, 256, 1344).

## H

- Haine*, s. f. N: inimicitia. — Sentiment d'hostilité, d'aversion. — 121, 250, 354, 1062.
- Hair*, v. tr. N: odio habere, C: detest, abhor, R: avoir de l'aversion pour, F: se dit aussi des antipathies. — Le contraire d'aimer, avec lequel il forme souvent antithèse. 215, 242, 504, 505, 979, 1192.
- Hazard* (*au — de*), loc. prép. N.+, C.+, R.+, F. — Au risque de, en réservant la possibilité de. 584.
- Hazarder*, v. tr. N: aleam omnem iacere, C., R: mettre au hasard. — Risquer. 868, 897, 904, 1152, 1165, 1421.
- Honnête homme*, expr. N.+, C.+, R.+, F: se dit de l'homme de bien, du galant homme, qui a très l'air du monde, qui sait vivre, qui a du mérite et de la probité. Ep. 19 ; 52.
- Honneur*, s. m. N., C., R., A., F. — Réputation. 682, 685, 1033, 1216, 1296, 1416, 1419.
- Hors de*, loc. prép. N: extra, C: out of, R: marque exclusion. — Sans. Cet emploi est discuté, et Pascal se verra reprocher son « hors d'exemple ». 877.
- Humeur*, s. f. N.+, C.+, R: certaine disposition d'esprit, F. — Attitude sentimentale. 17, 54, 70, 133, 241, 313, 506, 525, 561, 621, 913, 925, 954, 1306, 1331, 1383, 1463.
- Hymenée*, s. m. N.+, C: a wedding, R: ce mot, pour dire le mariage n'est usité qu'en vers, ou en des discours de prose qui sentent la poésie. — Mot de création récente (1559), et de valeur poétique, 997, 1154, 1503.

## I

- Idole*, s. f. N., C.+, R: quelques-uns font ce mot masculin, mais tous ceux qui parlent et écrivent le mieux le font toujours féminin. — Sens propre : statue pareille à celles qu'adoraient les païens. 363.
- Impertinent*, adj. N: qui ne fait rien au procès, sujet à rejet, R. et F: sot, qui n'est pas sage. — Absurde. 453.
- Importun*, adj. N., C., R. — Gênant.
- Importuner*, v. tr. N: flagitare aliquem. — Presser quelqu'un avec insistance en vue d'en obtenir quelque chose. 8, 18, etc.
- Inclination*, s. f. N: propensio, C: disposition unto, R: disposition de l'âme à se mouvoir vers un objet agréable. — Ep. 26, 1369.
- Indiscret*, adj. N: temerarius, C: inconsiderate, R., définit indiscretion comme imprudence. — Irréfléchi. 766.
- Indiscrétion*, s. f. N.+ , C: unadvisedness, R: imprudence. — Absence de retenue, irréflexion. 895.
- Indifférence*, s. f., N.+ , C.+ , R: disposition d'esprit qui fait qu'on n'a pas plus de penchant pour une chose que pour une autre. — 265, 1574.
- Indifférent(s)*, adj. N., C. — Sans préférence. 1308.
- Inégal(es)*, adj. N.+ , C.+ , R., F: fantasque, tantôt caressant, tantôt rébarbatif. — Capricieux. 201.
- Ingrat*, adj. N., C., R: qui n'a nul ressentiment des faveurs qu'il a reçues. — Qui n'a pas de reconnaissance. 1111, 1160, 1356, 1371.
- Inhumain(e)*, adj. N., C: ungentle, discourteous, R: maîtresse cruelle, maîtresse rigoureuse, F: en poésie amoureuse, on appelle une beauté inhumaine celle qui ne veut écouter aucune déclaration d'amour ou qui n'y veut pas répondre. — 193, 279, 438, 588, 1061, 1193, 1327.
- Injustice*, s. f. N.+ , C., R: action injuste. — 422, 1185.
- Insolence*, s. f. N.+ , C: presumption, arrogance, R: conduite où l'on manque de respect à l'égard d'une personne pour qui l'on doit avoir de la déférence. — 1287.
- Insolent*, adj. N: arrogant, insolens. — Présomptueux, qui outre-passe ses droits. 994.
- Instruire*, v. tr. N., C., R: donner des instructions. — Donner ses directives. 330.
- Intelligence (être d'—)*, expr. N.+ , C.+ , R.+ , F. — Agir en accord secret. — 385.
- Intéresser (s'—)*, v. tr. empl. pron. N.+ , C.+ , R: prendre part à quelque chose. — 301, 569.
- Intéret*, s. m. N., C., R: parti d'une personne, F: part qu'on prend

- en quelque chose et au bien ou mal de quelqu'un. — Désir de faire du bien à quelqu'un. 32, 672, 676, 1417.  
*Invention*, s. f. N: machinatio, huius inventus, C: forgery, R: moyen, adresse, subtilité. — Expédient, moyen ingénieux. 327.  
*Issue*, s. f. N: eventus, C: end, success. — Heureuse fin, aboutissement favorable. 278.

## J

- Juste*, adj. N., C., R., A., F. — Raisonnable et légitime ; le terme est pris dans son sens propre, et doit produire d'autant plus d'effet à la représentation que ce sens est plus éloigné de l'attitude réelle de Cléandre. 645.

## L

- Lacher*, v. tr. N: remittere, C: loose, free, let go, R.+, F.+ — Relâcher (cf. art. épandu), faire diminuer jusqu'à disparition complète. — 55.  
*Liberté*, s. f. N: franchise de parler et vivre comme on veut, C., R., F: pouvoir légitime de faire et de penser ce que l'on veut. — Condition de celui qui n'est pas prisonnier : 1320, — de celui qui n'aime pas : 1370.  
*Lieu*, s. m. N.+ , C. + , R., F. — Désigne un « objet » d'amour. 163, 572.  
*Loi*, s. f. N., C., R., F., A. — Règle de conduite, que l'on s'impose à soi-même ou que les autres vous imposent. — Ep. 1 ; 4, — et *passim* ; l'un des mots-thèmes de la pièce.  
*Lors*, adv. N., C., R: ce mot est vieux et en sa place on dit alors, F: il ne se dit guère que suivi d'un génitif. — L'usage de Corneille est ancien. 62.

## M

- Main forte*, expr. N.+ , C: by main force, or great power ; with might and main, R: terme de Palais, secours qu'on doit donner à la justice. — A main forte : en force. Expression condamnée par les puristes, comme appartenant à la langue judiciaire. — 1166.  
*Maïstresse*, s. f. N., C., R. — Pris ici en un sens précis, qu'on trouvera défini par Lisis aux vers 529-532. — Les Acteurs, et *passim*.

- Malpropre*, adj. N.+, C.+, R.+, F: qui n'a pas les dispositions et qualités requises pour réussir à quelque chose. — 315.
- Manier*, v. tr. N.+, C.+, R.+, F. — Terme de manège; on disait d'un cheval qu'il maniait bien, c'est-à-dire qu'il travaillait bien sur les voltes et aux airs (R.). F: on dit figurément manier quelqu'un, le faire aller à courbettes pour dire le gourmander, le maltraiter, lui faire faire ce qu'on veut par violence, par autorité. — 70.
- Manquer*, v. intr. N., C., R. — Cesser : 316. — Faire défaut : 434.
- Marché*, s. m. N: contrat, C: bargain, R.+ — Traité, pacte, affaire (en parlant du lien amoureux), 244.
- Martyre*, s. m. N: tormentum, C: extream pain, R. — Tourment de celui qui aime et n'est pas aimé. — 33, 1494.
- Mauvais* (*faire le* —), expr. N.+, C.+, R.+ — Proférer des menaces. 1454.
- Maxime*, s. f. N., C: firm proposit on, R: sorte de règle et de sentiment. — Principe de conduite. Ep. 10; 97.
- Melancolique*, adj. N., C., R. — Ombrageux et rêveur, aimant la solitude. — 1078.
- Memoire*, s. f. N., C: remembrance, R: souvenir, ressouvenir. — 446.
- Menée*, s. f. N: conduite de faction et conspiration, C: plot. — Intrigue, complot. — 969.
- Mercy* (*crier* —), expr. N.+, C.+, R.+ — Demander miséricorde. 348.
- Mérite*, s. m. N.+, C.+ — Qualités d'une personne qui la rendent digne d'être aimée, sans pour autant faire naître nécessairement l'amour (v. 1); ces qualités peuvent être physiques (v. 390) ou morales. Ep. 25; 1, 390, 444, 577.
- Meschant*, adj. N.+, C: unworthy, R: qui ne vaut rien. — Sans importance. 1083.
- Mesconte*, s. m. N.+, C: misreckoning, mistaking, R: erreur dans le compte qu'on fait. — Événement déjouant les calculs qu'on a faits. — 1130, 1262.
- Méthode*, s. f. N: c'est une brève façon d'enseigner ou apprendre quelque chose, au moyen de laquelle les hommes parviennent tôt à leur désir, C: a short, ready, and orderly course fort the teaching, learning or doing of a thing, R: certaine manière facile et arrêtée pour faire quelque chose. — 62.
- Mieux*, adv. subs. N.+, C.+, R.+, F. — Contentement amoureux. — Épithète courante de la poésie galante dès le xvi<sup>e</sup>, 999.
- Mignon*, s. m. N., C., R: favori, mignon de dame. — 71.
- Migraine*, s. f. N: espèce de maladie, laquelle fait douloir la moitié de la tête, C., R. — 19.

- Mine*, s. f. N: contenance, qui est un arrêt assuré de visage et des gestes de tout le corps, C., R: air d'une personne. — Qualités physiques, beauté. — 478.
- Mise*, s. f. N: dépense, C: gens de mise, persons of worth, quality, R: cours d'une monnaie. — De mauvaise mise : de piètre valeur. 538.
- Misérable*, adj., 1<sup>o</sup> Pitoyable, N., C., R. 845 ; 2<sup>o</sup> Méprisable, N., C., R. 785, 1131.
- Mortel*, adj. subs. N., C., R: ce mot pour dire un homme est plus de la poésie que de la prose. — 35, 975.
- Mourir*, v. intr., 1<sup>o</sup> Employé seul, il désigne le dernier degré des souffrances amoureuses. — N., C., R., F: se dit hyperboliquement en parlant des grandes douleurs ou afflictions. — On trouve aussi « se mourir » — 7, 195, 467. 2<sup>o</sup> Mourir de, suivi d'un infinitif complément, signifie avoir un violent désir de. — N., C., R., F. — 1342.
- Mouvant(e)*, part. adj. N., C., R., F: ce qui remue, qui fait mouvoir un corps. — Animée de mouvements. Employé comme part. de se mouvoir, et non de mouvoir. 363.
- Mouvement*, s. m. N., C: inclination, disposition, free will, R: pensée, sentiment, tout ce qui touche et meut le cœur. — 698, 819, 1525.

## N

- Naturel*, adj. subs. N: ingenium, C: naturall disposition, R., F: complexion, humeur, tempérament, dispositions. — Corneille donne à ce terme un sens paradoxal, non attesté par les dictionnaires : dispositions *acquises*. — 1552.
- Nourrir*, v. tr. N., C., R. — Faire naître un sentiment et l'entretenir. — 214, 539.
- Nouveau*, adj. N: novus, C: strange, rare, unused, unheard of before. F: ce qu'on n'a jamais vu, ce qu'on ne connaît pas encore. — Extraordinaire, avec valeur péjorative, 391.

## O

- Objet*, s. m. N., C: any thing one looks on directly, any thing that is before the eyes, R: chose où l'on arrête sa pensée, son cœur, son but ou son dessein, F: se dit aussi des belles personnes qui donnent de l'amour. — Homme aimé : 449, — Femme aimée : 162, 191, 213, 551, 650, 788, 1446, — Personnage visé

- par une vengeance : 386, 436, 694. — Femme envers laquelle on devient infidèle : 567. — Visage détesté : 352.
- Occasion* (à mon —), expr. N. +, C. +, R. +, F. +, A. +. — A cause de moi. — 1325.
- Odeur*, s. f. N. +, C. de mauvaise odeur, of ill reputation. — Réputation. — Ép. 7.
- Oeil*, s. m. N. +, C. +, R. signifie quelquefois absolument une beauté, les appâts, les charmes d'une personne aimable. — 169, etc.
- Oeil* (*avoir l'— sur*), expr. N. avoir l'œil sur aucun : oculos suos in oculis alterius habere. — Surveiller. — 919.
- Oeillade*, s. f. N., C. : amorous look, passionate cast of the eye, R. : coup d'œil. — Regard (mauvaise œillade, regard sans affection), 197.
- Officieux*, adj. N. +, C. : serviceable, friendly, ready at call. — Obligant. — 649.
- Opposer*, v. tr. N. et C. ne signalent que s'opposer ; R. : présenter et offrir au contraire et pour combattre. — 321.
- Ordinaire*, adj. N., C., R., A., F. : sans nuance péjorative. — Commun, accoutumé. — 209.

## P

- Passage*, s. m. N. +, C. +, R. +, F. : changement d'état. — 279.  
Sens non attesté avant F., mais ancien, qu'on trouve déjà chez Montaigne.
- Passer*, v. intr., 1° Ne pas s'arrêter : 536, 537, N., C. ; 2° Faire cesser : N. +, C., R. — 198.
- Peine* (à —), expr. adv. N., C., R., F. — Difficilement. — 1422.
- Peinture* (en —), expr. N. +, C. +, R., F. : en apparence. — Imaginaire. — 1070.
- Perfidie*, s. f. N. +, C. +, R. : déloyauté. — 1353, 1379, 1399.
- Perir*, v. intr. Employé par hyperbole pour désigner le plus haut degré des souffrances amoureuses. N. +, C. +, R. +, F. +.  
CORNEILLE suit donc en ce point l'usage particulier de la société précieuse. — Cf. *Mourir*, 1°.
- Peu*, adv. subst. N. +, C. +, R. : petit nombre, petite quantité — Faible degré, en parlant de sentiments. — 863, 1187, 1256.
- Peut-être*, expr. adv. subst. N. +, C. +, R. +, F. — Projet en l'air. — 1162.
- Picquant*, part. adj. N. +, C. +, R. : offensant, choquant. — 829.
- Picque*, s. f. N. +, C., R. : sorte de petite querelle qui cause du

- refroidissement entre gens qui s'aimoient. — Désaccord, brouille momentanée et sans importance, terme familier. — 506.
- Picquer*, v. tr. N: lancinare, C: vex. — Toucher, émouvoir. Sens plus faible que ceux des dictionnaires du temps. — 1479.
- Picquer (se — de)*, N.+ , C: to be tichie, soone offended, quickly moved, R. — Etre touché par, être sensible à, mettre du prix à. 48.
- Pipeur*, adj. N. et C. le signalent comme substantif seulement. — R: trompeur. — 339. Le verbe piper s'emploie de moins en moins au cours du siècle.
- Pire*, s. m. N.+ , C.+ , R: ce mot est aussi quelquefois une espèce de substantif, et veut dire malheur. — Le plus mauvais parti possible. — 1411.
- Piteux*, adj. N: misérable, et duquel on doit avoir pitié, C., R. — Ce terme est blâmé par Malherbe. — 849.
- Plaindre*, v. tr. N.+ , etc. — Regretter, sens rarement indiqué, sauf dans des expressions : plaindre sa peine, etc. — 616.
- Playe*, s. f. N.+ , C.+ R. — Mal d'amour, souffrance amoureuse. — 101.
- Pleger*, v. tr. N: pleiger aucun, fideiubere cum aliquo, C., R.+ , F: cautionner en justice. — Mot de la langue courante relégué ensuite dans la langue judiciaire : se porter garant de. — 480.
- Plus*, adv. N: magis, C: more. — Davantage, dans une phrase de sens positif. — 1, 3, etc.
- Point*, s. m. entre avec des valeurs diverses dans certaines expressions :
- en un point que : à un degré tel que. L'expr. exacte n'est signalée nulle part ; F. donne pour point le sens de degré. — Ep. 20.
  - à son point : au point où il devait arriver, à son point de perfection, à son comble. L'expr. exacte n'est, là encore, signalée nulle part ; R. donne à point le sens de : certain terme, certaine borne au deçà et au delà de quoi il ne faut pas aller. — 716.
- Pointe*, s. f. N.+ , C.+ , R: rencontre spirituelle, bon mot. R. cite en exemple le vers 401 de la *Place Royale*.
- Poltronnerie*, s. f. N.+ , C.+ (signalent seulement, l'un poltron, et l'autre poltronie), R: sorte de bassesse et de lâcheté. — 1150.
- Portrait*, s. m. Reproduction des traits d'une personne. 1° Au sens propre, reproduction picturale : 611. 2° Au figuré, traits de la personne aimée imprimés au cœur de l'amant : 431. Ce second sens n'est mentionné nulle part.
- Posseder*, v. tr., 1° Etre le maître de : 213, 462, 551, C., F. 2° S'assurer par le mariage la légitime possession d'une fille : 233, 631,

- 1151, 1406, 1420, 1492, — F. 3<sup>o</sup> Etre aimé de : 1044. — Sens non signalé par les dictionnaires du temps.
- Possesseur*, s. m. N.+, C.+, R.+, F. — En parlant d'un époux légitime : 748, 939.
- Possession*, s. f. Maîtrise, domination morale, sens non signalé. — Ep. 15.
- Poursuite*, s. f. N.+, C.+, R: sollicitation ardente. — Cour pressante. — 590.
- Pousser*, v. tr. et intr. 1<sup>o</sup> intr. N.+, C.+, F: on dit aussi absolument « poussez », pour dire « continuez ». — 285 ; 2<sup>o</sup> tr. N.+, C.+, R: pousser ardemment. — Tenter passionnément de profiter de. — 513. — Pousser est un mot à la mode, dont le sens s'étend au cours du siècle. Les dictionnaires sont en retard sur l'usage de la bonne société reproduit par Corneille.
- Pratique*, s. f. N.+, C.+, R.+, F.+. — Relation amicale ou commerce amoureux. — 25, 910.
- Pratiquer*, v. tr. N: in usu habere, C: to use, R: mettre en usage. — Appliquer. — 251, 1517.
- Prendre*, v. tr. entre dans certaines locutions :
- Prendre (à tout)* : N.+, C.+, R.+, F: en considérant, en comprenant le bien et le mal. — Tout bien considéré. — 1036.
- Prendre (— pari de)* : prendre un peu de. — 1317 (+ partout).
- Prendre (— part à)* : s'intéresser à, R., F. 1480.
- Prendre (en —)* : s'engager personnellement dans la partie que l'on joue. — 1587 (+ partout).
- Pres (à cela —)*, expr. N +, C.+, R.+, F. — Malgré cela. — 285.
- Pretendre*, v. tr. N. + (— à), C., R: espérer d'avoir. — 1225, 1598.
- Prison*, s.f. Employé pour désigner les liens du mariage, usage non attesté par les dictionnaires du temps. — 717.
- Procédé*, s. m. N.+, C.+, R: conduite que tient une personne à l'égard d'une autre. — 1475.
- Produire*, v. tr. N: de signification civile... est mot fréquent en plaidoirie, C., R: faire voir et amener devant le Juge. — Terme de la langue judiciaire : montrer. — 1433.
- Progress*, s. m. N: progressus, C: progression, going forward, R: avancement. — Évolution. — 487.
- Propos (à —)*, expr. adv. N: commode, ad rem, C: conveniement. — Conformément aux bienséances. — 1305.
- Pucelage*, s. m. N: virginitas, etc. — Le terme n'est pas du langage bas. — 722.
- Pudicité*, s. f. N: pudicitia, C: chastity, cleanness of life. — Pudeur, chasteté. — 292.
- Puissamment*, adv. N: valide, C., etc. — Type d'adverbe à la mode chez les précieux. — Beaucoup. 389.

## Q

- Qualité*, s. f. N: *qualitas personae*, C: condition, R: titre que porte une personne. — Employé ici au sens juridique d'état civil. — 287.
- Quartier* (*par* —), loc. N.+, C.+, R.+, A.+, F.+ — Le contexte semble inviter à donner à cette expression le sens de : en partageant, à tour de rôle<sup>1</sup>. — 39.
- Querelle*, s. f. N: *controversia*, *contentio*, C., R. — Motif de plainte : 441, de vengeance : 674, de désaccord amoureux : 574.
- Quitter*, v. tr. 1<sup>o</sup> Au sens propre : partir d'un lieu : 810, N., C. 2<sup>o</sup> Au sens galant : cesser d'aimer : 477, 1346, N.+, C.+, R.+.

## R

- Rabattre*, v. tr. N: *concedere*, *remittere partem*, C: diminished, R. — Déduire, enlever, diminuer. — 139.
- Rebrousser*, v. intr. N.+, C: to turn, R: retourner sur ses pas. — L'expression « rebrousser en arrière » est une sorte de pléonasme, et paraît relever du langage familier. — 1588.
- Réduire*, v. tr. N: proprement ramener une chose au lieu et état dont elle est partie... improprement on dit réduire en pauvreté... aucun, ores qu'il n'ait onques été pauvre ni de basse fortune, C: brought back, brought, R: obliger. — Corneille emploie ce verbe au sens, alors récent d'amener, conduire. — 45.
- Refroidir*, v. intr. N., C.+, R. — S'apaiser, 501 ; devenir indifférent, 1398. — Le sens figuré de ce verbe tend à s'étendre au xviii<sup>e</sup>, mais rencontre une certaine opposition de la part des grammairiens.
- Regards*, s. m. pl. Symbole du pouvoir amoureux de la beauté : 15, 172, 223, et *passim*. — N.+, C.+.
- Régler*, v. tr. 1<sup>o</sup> Soumettre à ses principes, diriger : 1076. N: régler les choses : *constituere modum rebus*. 2<sup>o</sup> Régler sur : mettre en harmonie avec : 1457. N., C.
- Reine*, s. f. Épithète amoureuse. N.+, C.+, F. — 879.
- Rejoindre*, v. tr. N: renvoie à joindre, C: to reassemble, rally, R: rassembler ce qui est séparé. — Unir des âmes en désaccord : 486. — Sur la valeur du préfixe *re-*, cf. *épanous*.

1. Cf. SOMAIZE, *Le grand dictionnaire*, t. I, p. 311 : « il voit quantité de Pretieuses... à qui il sert d'Alcoviste par quartier ».

- Remettre*, v. tr. N. +, C. +, R. +. — *Rendre*. — 1559.
- Remissible*, adj. N., C: forgivable. — *Pardonnable*. — 493.
- Rendre*, v. tr. 1° Donner à une personne une chose que l'on a reçue d'une autre personne : 1010, 1033. — N. +, C. +, R. +.  
2° Faire : 1349. — N: efficere, C: make, R: faire. — *Rendre des combats* : livrer des combats.
- Renverser*, v. tr. N: abolir et détruire, C., R: ruiner. — *Faire échouer*. — 1280.
- Resoudre*, v. tr. N: certo statuere de re aliqua, C: to decree, R. — *Décider*. — 576, 865, 883.
- Respondre à*, v. tr. ind. N: convenir à quelque chose en proportion, C: to match, agree, hold correspondency with, R: égaliser, être en rapport. — *Satisfaire à*, 328. — *Égaliser*, 1266.
- Ressentiment*, s. m. N. +, C: a full taste, true feeling, R: ressouvenir d'une grâce reçue, d'un bon office reçu, reconnaissance, F: se dit figurément en Morale des sentiments de l'âme, quand elle est émue de certaines passions. — Désigne des sentiments divers : pitié, 128, dépit ou colère, 275, 356, 659, 678, 792, 820, 1188. — Le sens du mot tendait à se préciser, et à se fixer dans l'acception que lui prête le plus souvent Corneille.
- Reste*, s. m. N: demeurant, résidu, C: residue, R: tout ce qui demeure et qui reste d'une chose. — Corneille use d'un sens fréquent en poésie galante : beauté délaissée par un premier amant auquel elle a accordé les dernières faveurs. — 721, 1420.
- Resver*, v. tr., cf. le suivant. — 300.
- Resverie*, s. f. N: deliratio, ineptia, C: raving, vain fancy, R: aliénation d'esprit, — imaginations sottes et visions ridicules qu'on se met dans l'esprit. — *Divagation*, projet absurde : 1149.
- Resveur*, adj., cf. le précédent. — 565.
- Retenir*, v. tr. 1° Garder pour soi, N., C., R. — 145. 2° Tenir encore une fois (F.), retrouver et reprendre. — 1435.
- Retraite*, s. f. N: retour d'où on est parti, reversio, receptus, C: withdrawing, returning. — Le fait de se retirer. — 921, 1142, 1562.
- Revolution*, s. f. N: seulement pour le soleil, C: a full compassing roundling, turning back to its first place or point, R: tour et retour. — La marche du temps, qui modifie toutes choses. — 239.
- Rigueur*, s. f. N: severitas, C., R: sévérité. — Attitude sévère de l'aimé, destinée à éprouver ou à rebuter l'amant. — 152, 387, 483, 1396, 1403, 1507.
- Risee*, s. f., N., C., R: moquerie, raillerie. — 310.
- Rompre*, v. tr. N: frangere, C: dissolve, undoc. — *Briser*, *défaire*. — 23, 230, 244, 951, 964, 1553.

## S

- Sain*, adj. N. +, C. +, R: opinion saine, vraie et raisonnable. — 353.
- Salaire*, s. m. N. +, C. +, R: récompense de service, ou de bon office rendu. — Récompense donnée à un amoureux. — 74, 107, 418.
- Satisfaction*, s. f. N., C: purgation or excuse, R: sorte d'excuse qu'on fait à une personne parce qu'on l'a offensée. — Excuse et réparation pour une offense. — 1428.
- Satisfaire*, v. tr. N., C: to content, R: contenter, obéir, et il régit le datif et l'accusatif. — Contenter: 941, 1451. — Obéir à, donner suite à, 1500.
- Sçavoir*, v. tr. N., C: can, be able, R. +, F: avoir le pouvoir, l'adresse de faire quelque chose. — 1042, 1082.
- Seconde* (*sans* —), expr. N. +, C. +, R. +, A., F. — L'expression n'est admise par F. et A. que dans les vers ; elle est dès lors sentie comme vieillie. — 1254.
- Seduire*, v. tr. N., decevoir et abuser, C: beguile, R: tromper une personne dans les choses qui concernent la Religion, ou les mœurs. — Tromper, par une erreur des sens, 1108. — Inspirer de l'amour, 1081.
- Servage*, s. m. N. +, C. +, R: ce mot est un peu vieux, et en sa place on dit ordinairement servitude, F: vieux mot qui signifiait autrefois esclavage, servitude, et qui s'est employé pour marquer la captivité d'un Amant, ... vieillit en tout sens. — 721.
- Service*, s. m. N., C., R. — Sens divers : assistance apportée par un ami, 134 ; par un domestique, 326 ; par un amant, 165, 862. — En tout sens : bon office.
- Servir*, v. tr. 1<sup>o</sup> Sens propre : N., C. — Apporter son aide à, 326, 980. 2<sup>o</sup> Sens galant : N. +, C. +, R: chercher à plaire aux dames par mille offices galants, les défendre, les soutenir, 213, 271, 857, 1373. 3<sup>o</sup> Dans l'expression « servir un compliment »
- Serviteur*, s. m. N. +, C. +, R. +, F: on appelle parmi le peuple serviteur un garçon qui recherche une fille en mariage. — Se dit de celui qui est sous l'empire d'une maîtresse, et s'attache à lui plaire. — 50, 533, 1497.
- Sûreté*, s. f. N: ce qui met en sûreté. La sûreté et le gage de la Rep. pignus reip. — Gage. — 1216.
- Simple*, adj. N: Les simples gens, imperita multitudo, C: ignorant, R: qui ne raffine pas sur les choses et se rapporte à la foi et au

- sentiment d'autrui, F: sans finesse. — Qui ne va pas au fond des choses. — 89,743.
- Soin*, s. m. N., C: care, attention, labour, pains. — Souci. — 51.
- Souci*, s. m. N.+, C.+, R.+, F.+ (tous ces ouvrages donnent le sens défavorable de soin fâcheux). — Pensée inquiète, objet d'inquiétude (utilisé en particulier pour désigner une maîtresse ou un amant tendrement chéris). Le mot est vieux dans le sens figuré, mais d'un emploi littéraire fréquent. — 225, 887, 1147, 1463, 1528.
- Souffrir*, v. tr. N: ferre, pati, R: endurer, avoir de la peine. — Supporter, tolérer. — 13, 143, 152, 203, 273, etc. — v. intr. Avoir de la peine (R.). — 54.
- Soupir*, s. m. N., C., R: sorte de gémissement qu'on tire du fond du cœur et qui sort par la bouche, F: témoignage extérieur d'affliction, de tristesse. — Effort d'un amant pour toucher sa maîtresse par la pitié. — 160, 263, 802, 900, 1065, etc.
- Souspirer*, v. intr. N: ducere suspiria, C: to sigh, R: pousser des soupirs amoureux. — Marque extérieure de la peine amoureuse. — 382, 468.
- Souvenir*, s. m. N.+, C: remembrance, R., F. — Mémoire. — 448.
- Submission*, s. f. N: submissio, C: humiliation, a putting, setting under, R: soumission ne se dit qu'en termes de Palais. — Acte d'humiliation destiné à obtenir le pardon. Comme R., Vaugelas réserve le mot à la langue du Palais. — 787.
- Succéder*, v. intr. N: evenire, C: have issue, R: réussir. — Aboutir: 647, 1129. — Réussir: 1339.
- Suivre*, v. tr. N: sequi, C: to follow, imitate, R: ce mot se dit entre Docteurs, et veut dire être de l'avis de quelque fameux Docteur ou personnage célèbre en quelque science, ... on peut suivre cette opinion en sûreté de conscience. — Se conformer à. Le mot, dans la bouche d'Alidor, n'est pas sans affectation pédantesque. — 211.
- Supplanter*, v. tr. N.+, C: deceive by preventing, R: donner le croc-en-jambe à une personne et la terrasser, F: agir contre quelqu'un pour tâcher de le détruire et de se mettre à sa place. — 653, 677, 690.
- Supplice*, s. m. N: supplicium, C: chastisement, correction, R: peine, châtiment. — Poignante souffrance morale: 133, 164, 280, 409, 794, 861, 964, 1013, 1134, 1186.
- Supposée*, part. adj. N: qui est mis au lieu et place d'un autre, C., R. — Faux, imaginé par supercherie. — Au-dessus de 359.
- Surprendre*, v. tr. N: quand on dit soit ès Cours de plaidoiries, soit ès contrats, il m'a surpris, cela est dit par translation et en mauvaise part, pour, il m'a déçu, il m'a trompé. — R: trom-

per une personne sans qu'elle ait le temps de se reconnaître, prendre quand on ne s'y attend pas. — Prendre au dépourvu : 1051, 1202. — Prendre par surprise : 652. — Tromper : 956.

## T

- Tandis*, adv. N: interibis, interim, C.+, R: veut toujours être suivi d'un que. — Pendant ce temps. — 1448.
- Tant que*, loc. conj. N: tant que c'est, jusques à tant que, usque eo dum, dum, donec, C. +, R. +, F. + ; — Jusque au moment où, jusqu'à ce que. — 815.
- Tant*, adv. N.+, C: so much, R: devant un nom substantif, si grand. — Autant. — 354.
- Tascher à*, v. tr. ind. N: s'efforcer de faire quelque chose, C: to endeavour, attempt, to do a thing. — 1342.
- Tempester*, v. intr. N: tumultuare, vel tumultuari, C: to be in an uproar, R: faire du bruit, crier ; ce verbe est signalé par R. comme appartenant au style bas. — 384.
- Temps* (*prendre bien son* —), expr. N: prendre le temps et le loisir de penser à quelque chose, spatium sumere ad cogitandum, C.+, R: faire une chose en temps et lieu. — Choisir l'occasion favorable. — 507.
- Temps* (*prendre le* —), expr. — Choisir le moment, l'occasion. — 274, 709, 1018.
- Tenir* (*en* —), expr. N.+, C.+, R: être pris, être dupé, être attrapé, F: signale l'expression comme basse. — 915.
- Tenir* (*pour*), expr. R., F. — Avoir de l'estime pour, être du parti de. — 1053.
- Tenir* (*se* —), expr. R: estimer (art. tenir). — Se considérer comme. — 208.
- Timide*, adj. N: craintif, R: qui n'est pas hardi. — 1158.
- Tirer*, v. tr. N., C: extract, force from, R: prendre de quelqu'un, F. — Retirer. Se dit surtout à propos de choses matérielles. — 276.
- Toucher*, v. tr. N: cela me touche, haec res me attingit, hoc ad me attinet, R: regarder les intérêts de quelqu'un, émouvoir, exciter quelque passion. — Émouvoir, 342.
- Tourment*, s. m. N: tormentum, afflictatio, C: trouble, R: on se sert de ce mot en parlant d'amour, et il veut dire inquiétude, chagrin. — 6, 243.
- Turné*, part. adj. N.+, C: changed. — Changé. — 1496.
- Turner*, v. intr. N., C. — Se porter vers un autre objet. — 1528.

- Tourner* (— *en*, *se* — *en*), expr. N. +, C. +, R. +. — Se changer en, devenir. — 988, 1073.
- Tout*, adj. subst. N. +, C. +, R: ce mot se dit des personnes et signifie ce qu'on aime le plus. R. signale cette expression comme appartenant au style bas. — 811.
- Trait*, s. m. N., C., R. — Sens divers : procédé, manière d'agir, 321, 869, 943 ; lignes du visage, 612, 789, 1245 ; traits de caractère, 455, 1376 ; trait d'esprit, 656.
- Traverse* (à la —), expr. N., C: venir à la traverse, to come on the way of. — En barrant le chemin. — 1040.
- Tromper*, v. tr. N., C., R. — Échapper à quelqu'un en le trompant (sens actuel dans la langue de l'escrime). — 1485.
- Trop*, adv. N: quelquefois se prend pour excès... quelquefois signifie augmentation et renfort de signification du mot auquel il adhère, C: too much, much. — Parfaitement. — 1023, 1085. — adv. subst. N. +, C. +, R., F. — Excès. — 495 (substantivation de valeur précieuse).
- Tuer*, v. tr. N: tu me tues, tu me fais mourir, hoc est, tu mihi es molestissimus, R: se dit en parlant d'amour et veut dire, faire mourir à force de donner de l'amour. — Causer un violent déplaisir. — 58, 206.
- Tuerie*, s. f. N. +, C. +, R: ce mot en parlant de la beauté veut dire empire souverain d'une belle sur le cœur. — 1137.

## V

- Valoir*, v. intr. N: valoir autant que les Grecs, respondere laudibus Graecorum, C: to merit, R: ce mot est pris figurément dans quelques façons de parler... Tant que je vaudrai quelque chose, je ne puis manquer d'être votre très humble serviteur, VOITURE, Lettre 46, c'est-à-dire, tant que j'aurai du cœur et de l'honneur, je serai entièrement à vous. — Etre bien fait. — 553.
- Vain*, adj. N., C., R. — 1<sup>o</sup> Orgueilleux : 720. — 2<sup>o</sup> Inutile : 967, 1051, 1121.
- Vanité*, s. f. N: vanitas, futilitas, C: lightnesse, emptinesse, R. et F: orgueil. — Sentiment ou conduite inutile et orgueilleux. — 48.
- Vue que*, loc. conj. N: attendu que, d'autant que, C: considering. — Étant donné que. — 624.
- Vie*, s. f. N. +, C. +, R. +, F: se dit populairement d'une grande passion. — Épithète amoureuse dans le style bas. — 891.
- Vigueur*, s. f. N., C: efficacy, R: force et ardeur. — Pouvoir de séduction. — 364.
- Vaux*, s. m. pl. N. +, C: deep or devout protestation, R: ce mot

- se dit en parlant d'amour et signifie hommage. — Offre de services amoureux. — 35, 161, 216, 632, 1132, 1340, 1492.
- Volage*, adj. et subst. N: homo instabilis, C: light, inconstant, R., F — Inconstant ; adj. 621, 899, 913 ; subst. 373, 549, 833.
- Vouloir* (*en — à*), expr. N: ils n'en veulent qu'à moi, unum me petunt, C: l'heur vous en veut : fortune favours you (but in this sense, it is not often used), R: avoir quelque aversion pour une personne. — Présenter ses hommages amoureux à, sens peu fréquent. — 173.
- Vulgaire*, adj. N: commun, trivialis, C: ordinary, R., F: d'esprit bas et rampant. — Communément admis, avec valeur péjorative dans la bouche de l' « extravagant » Alidor. — 210.

## Y

- Yeux*, s. m. pl. N.+, C.+, R. — Intermédiaire entre la beauté de la femme aimée et le cœur de l'amant. On peut distinguer ici : 1° Les yeux de l'amant, qui transmettent l'amour au cœur, 13, ou expriment les sentiments de l'amant, 160. — 2° Les yeux de la belle, qui donnent de l'amour, 228, 407, 1000, ou le reçoivent, 1191.